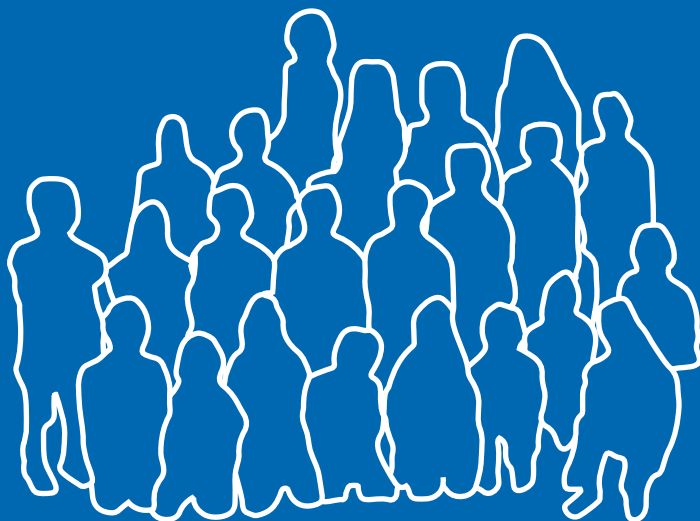




ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ

*Χρήσιμο για Ιατρούς και Νοσηλευτές
για την επικοινωνία με μετανάστες*

Με τη συγχρηματοδότηση της Πρεσβείας της Ελβετίας στην Ελλάδα



Copyright
ΕΑΔΑΠ

Σχεδιασμός Project
Παπαπροκοπίου Νατάσα | Καμμένου Αθηνά

Επιμέλεια Κειμένου
Καμμένου Αθηνά

Γραφιστική Επιμέλεια
Μπράμου Σωτηρία

Έκδοση ΕΑΔΑΠ
Αθήνα, Δεκέμβριος 2014



Εταιρία για την Ανάπτυξη
και την Δημιουργική Απασχόληση των Παιδιών

Διογένους Λαερτίου 13
10446, Αθήνα

Τηλ.: +03 210 8224487
Fax: +30 210 8847232

E-mail: info@eadap.gr
Website: <http://www.edap.gr>

ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ

*Χρήσιμο για Ιατρούς και Νοσηλευτές
για την επικοινωνία με μετανάστες*

Αθήνα | 2014



Πρεσβεία της Ελβετίας
στην Ελλάδα



Τα τελευταία χρόνια αμέτρητοι πρόσφυγες και μετανάστες έφθασαν στην Ελλάδα, όπου διαμένουν προσωρινά ή και για μεγάλο χρονικό διάστημα. Οι άνθρωποι αυτοί, οι οποίοι προσπαθούν να ξεφύγουν από συγκρούσεις και μεγάλη φτώχεια, βρίσκονται και μετά από την φυγή τους σε κατάσταση ανάγκης και χρήζουν της βοήθειάς μας. Η Ελβετία φημίζεται για την ανθρωπιστική της παράδοση και συνεργάζεται ως συνδεδεμένο μέλος των Συνθηκών του Σένγκεν και του Δουβλίνου, στενά με την Ελλάδα.

Το «Μικρό Λεξικό χρήσιμο σε γιατρούς και νοσηλευτές για την επικοινωνία με μετανάστες» απευθύνεται στους Έλληνες γιατρούς και στο νοσηλευτικό προσωπικό στοχεύοντας να διευκολύνει την επικοινωνία τους με τους μικρούς αλλοδαπούς ασθενείς και τους γονείς τους. Η σύνταξή του υλοποιήθηκε από την ΜΚΟ ΕΑΔΑΠ (Εταιρεία για την Ανάπτυξη και τη Δημιουργική Απασχόληση των Παιδιών) και χρηματοδοτήθηκε από την Πρεσβεία της Ελβετίας στην Αθήνα.

Ευχαρίστως προτείνω σε εσάς που είστε στην πρώτη γραμμή υπεύθυνοι για τη περίθαλψη των μεταναστών, την χρήση αυτού του έντυπου. Ευελπιστώ με τον τρόπο αυτό να συνδράμω, έστω και σε μικρό βαθμό, στη βελτίωση της καθημερινότητας των ανθρώπων που μας έχουν ανάγκη.

Lorenzo Amberg
Πρέσβης της Ελβετίας στην Ελλάδα



Με τη συγχρηματοδότηση της Πρεσβείας της Ελβετίας στην Ελλάδα





το πλαίσιο της προσπάθειας που κάνει η Ελλάδα για την καλύτερη δυνατή υποδοχή των αλλοδαπών μεταναστών, η ΕΑΔΑΠ σε συνεργασία με την Ελβετική Πρεσβεία, δημιούργησε ένα «Μικρό Λεξικό χρήσιμο σε γιατρούς και νοσηλευτές». Στόχος του είναι να διευκολύνει την επικοινωνία μεταξύ των επαγγελματιών υγείας και των μεταναστών που δεν γνωρίζουν την ελληνική γλώσσα και που φθάνουν καθημερινά με κάθε τρόπο στην Ελλάδα.

«Ας τους ακούσουμε»

Πρόγραμμα ευαισθητοποίησης εμπλεκομένων στην υποδοχή των μεταναστών

Αυτό το «Μικρό Λεξικό» απευθύνεται στους Έλληνες ιατρούς, νοσηλευτικό προσωπικό και γενικότερα σε όλο το προσωπικό που εργάζεται σε Παιδιατρικές Κλινικές, Ξενώνες και Κέντρα που υποδέχονται μετανάστες σε όλη την Ελλάδα.

Είναι ένα εύχρηστο εργαλείο πρώτης ανάγκης, το οποίο δεν αντικαθιστά με κανένα τρόπο οποιοδήποτε ιατρικό εγχειρίδιο.

Το περιεχόμενο είναι μεταφρασμένο σε πέντε γλώσσες, Αγγλικά, Γαλλικά, Αραβικά, Urdu - Πακιστάν και Farsi - Αφγανιστάν, γλώσσες που αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος του μεταναστευτικού πληθυσμού στην Ελ-



λάδα. Το πρώτο μέρος του λεξικού περιλαμβάνει γενικές ερωτήσεις και φράσεις που το προσωπικό μπορεί να απευθύνει σε ένα παιδί, έφηβο ή σε μια μητέρα με το μωρό της.

Το δεύτερο μέρος χωρίζεται σε τέσσερα κεφάλαια που αφορούν στο ανθρώπινο σώμα (κεφάλι – σώμα – άνω και κάτω άκρα). Κάθε κεφάλαιο περιλαμβάνει μεμονωμένες λέξεις καθώς και προτάσεις «πρώτης ανάγκης». Κάθε ενότητα υποστηρίζεται από εικόνες απλές και κατανοητές ώστε να διευκολύνεται η επικοινωνία με τον επισκέπτη /ασθενή.

Βεβαίως, το «Μικρό Λεξικό» δεν μπορεί να καλύψει την κάθε περίπτωση που μπορεί να προκύψει στις έκτακτες και δύσκολες συνθήκες, στις οποίες καλείται να εργαστεί το προσωπικό των συγκεκριμένων δομών ιατρικής και κοινωνικής πρόνοιας. Αποτελεί όμως μια βάση επικοινωνίας «πρώτης ανάγκης» σε ιατρικό επίπεδο.

Η δημιουργία του συγκεκριμένου εργαλείου δεν θα μπορούσε να υλοποιηθεί χωρίς την συνεργασία και την οικονομική στήριξη της Ελβετικής Πρεσβείας στην Ελλάδα. Η εποπτεία και η συνεισφορά της ήταν καθοριστικές για την εκτύπωση και την διανομή αυτού του «Μικρού λεξικού χρήσιμο σε γιατρούς και νοσηλευτές για την επικοινωνία με μετανάστες».



Το δικαίωμα στην καλύτερη δυνατή φροντίδα είναι **θεμελιώδες δικαίωμα**, ιδιαίτερα για τα παιδιά

1. Η εισαγωγή στο νοσοκομείο των παιδιών πρέπει να γίνεται μόνον εάν η φροντίδα που επιβάλλεται από την ασθένεια δεν μπορεί να παρέχεται στο σπίτι, σε εξωτερικά ιατρεία ή αυθημερόν στο νοσοκομείο.
2. Ένα νοσηλευόμενο παιδί έχει το δικαίωμα να έχει τους γονείς ή τον κηδεμόνα του κοντά του, ημέρα και νύχτα, ανεξάρτητα από την ηλικία του ή την σοβαρότητα της κατάστασής του.
3. Ενθαρρύνουμε τους γονείς να παραμείνουν κοντά στο παιδί τους και για το σκοπό αυτό προσφέρουμε όλες τις υλικές διευκολύνσεις, χωρίς αυτό να επιφέρει οικονομική επιβάρυνση ή απώλεια μισθού. Ενημερώνουμε τους γονείς για τους κανόνες και τον τρόπο λειτουργίας της υπηρεσίας, ώστε να μπορούν να συμμετέχουν ενεργά στη φροντίδα του παιδιού τους.
4. Τα παιδιά και οι γονείς τους έχουν το δικαίωμα να έχουν μια ενημέρωση σε ότι αφορά στην ασθένεια και την θεραπεία, προσαρμοσμένη στην ηλικία και τη δυνατότητα κατανόησης του καθενός, προκειμένου να συμμετέχουν στις αποφάσεις που τα/τους αφορούν.
5. Αποφεύγουμε κάθε εξέταση ή θεραπεία που δεν είναι απαραίτητη. Προσπαθούμε να μειώσουμε στο ελάχιστο



την κάθε σωματική ή συναισθηματική κακοποίηση και τον πόνο.

6. Τα παιδιά δεν πρέπει να γίνονται δεκτά σε κλινικές για ενήλικες. Πρέπει να ομαδοποιούνται ανά ηλικιακές ομάδες και να απολαμβάνουν παιχνίδια, ψυχαγωγία, παιδαγωγικές δραστηριότητες προσαρμοσμένες στην ηλικία τους και σε ασφαλείς συνθήκες.
7. Το νοσοκομείο πρέπει να παρέχει στα παιδιά ένα περιβάλλον κατάλληλο που καλύπτει τις σωματικές, συναισθηματικές και εκπαιδευτικές ανάγκες τους, τόσο σε υλικοτεχνικό επίπεδο, όσο και σε επίπεδο προσωπικού και ασφάλειας.
8. Η ομάδα ιατρικής φροντίδας πρέπει να είναι κατάλληλα καταρτισμένη ώστε να ανταποκρίνεται στις ψυχολογικές και συναισθηματικές ανάγκες των παιδιών και των οικογενειών τους.

ΑΓΓΛΙΚΑ

ΓΑΛΛΙΚΑ

ΑΡΑΒΙΚΑ

ΦΑΡΣΙ

ΟΥΡΝΤΟΥ



		ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
σταγόνες		drops ντρόπς	gouttes γκούτ	طرات κάτρα	قطره ها κατρά χα	ڈراپس κατρ'ε
σάλε σταγόνες		put drops πούτ ντρόπς	met des gouttes μέ ντε γκούτ	ضع قطرات ντάιχα κάτρα	قطره بریزید κατρά μπιρεζίτ	ڈراپس ڈالیں κατρε νταλε
φάρμακο		remedies ρέμεντιζ	médicament μεντικαμέν	ضع قطرات ντάουα	دارو νταρού	ادویات νταβ'αι
αντιβιοτικό		antibiotic αντιμπιότικ	antibiotique αντιμπιοτίκ	مضاد حيوي μουντάντ χα'ιαουι	آنتی بیوتیک αντιμπιοτίκ	اینٹی بائیوٹک αντιμπιότικ
χάπια		pills πίλς	pilules πιλύλ	حبوب دواء χουμπούμπ ντάουα	قرص κκόρς	گولیاں γκ'ολια
σιρόπι		syrup σίροπ	sirop σιρό	شراب σαράμπ	شربت σσαρμπάτ	سیرپ σ'ιροπ



		ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
ένεση		injection ΙΝΤΖΕΚΤΙΟΝ	picure πικύρ	حقنة χούκνα	آمپول αμπόλ	انجيكشن τ'ίκα
θερμόμετρο		thermometer θερμομέτερ	thermomètre τερμομέτρ	أداة قياس درجة الحرارة μηζάν χαράρα	تب سنج τάμπ σάντζ	حرارت پيما θερμομίτερ
θερμοκρασία		temperature τέμπρατσουρ	température τεμπερατύρ	درجة الحرارة ντραζάτ αλ χαράρα	درجه حرارت νταρατζε χααραράτ	درجه حرارت νταρτζ'α χααραράτ
κουτάλι		spoon σπούν	cuillère κουϊγέρ	ملعقة μηλα'ακα	قاشق κασσουκ	چمچه τσ'αμτσα
μπιμπερό		feeding bottle φίντιγκ μπότλ	biberon μπιμπρό	زجاجة الرضاعة ζουζάτ αλ ριντα'ια	بطری پستانک دار μποτρί πειστανak ντάρ	غذائي بوتل φίντερ



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
καλημέρα/για σου	good morning/hi γκούντ μόνρινγκ/χάι	bonjour/salut μπονζούρ/σαλύ	صباح الخير/مرحبا σαμπάχ αλ χέιρ	صبح به خیر/سلام σομπχ μπαχειρ	ببخیر صبح سیلو σουμπα μπαχερ/ηευο
πως ονομάζεσαι;	What's your name? γουάτς γιόρ νέιμ;	comment t'appelles-tu? Κομέν τ' απέλ τύ;	ما هو اسمك μα ισμούκ	نام شما چیست νάμε σοσμά τσειστ	پ کا نام کیا ہے αпка ναμ کیا χε
πόσο χρονών είσαι;	how old are you? χάου όλτν αρ γιού;	Quel âge as-tu? κελ αζ α τύ;	كم عمرك καμ ουμρόκ	چند سال دارید τσάντ σάλ ντάριντ	آپ کی عمر کیا ہے αпки ουμαρκια χε
από που έρχεσαι;	where are you coming from? ουέρ άρ γιού κάμινγκ φρόμ;	d'où viens-tu? ντού βιέν τύ;	من أين أتيت μεν άειν αταείτ	اهل کجا هستید αχλέ κουτζά χασίντ	پ کہاں سے آئے αп каχ'а се аρεχε
πως ήρθες μέχρι εδώ;	how did you come here? χάου ντιντ γιού καμ χιέρ;	comment es-tu arrivé jusqu'ici? κομάν ε τύ αριβέ ισί;	كيف أتيت إلى هنا Καείφ αταείτ	چگونه به اینجا آمدید Τσίγκονά μπα ειντζά άμαντίντν	پ یہاں پر کس طرح آئے αп γιαха пар кесе ае
έχεις κάνει εμβόλια;	have you been vaccinated? χαβ γιού μπιίν βαξινέϊτιντ;	on t'a déjà fait des vaccins? ον τα ντεζά φέ ντε βαξέν;	هل أخذت اللقاحات κομέν Χαιλ αχάντα αλουκαχάτ	آیا واکسن زده اید αία βαξίν ζαντά είντ	کیا آپ کو حفاظتی ٹیکہ لگوا یا گیا ہے αп ко χιφ'αζιτι тика λαγκβ'αια χε



έχεις περάσει κάποια
αρρώστια που θυμάσαι;

που πονάς;

όταν πιέζω εδώ πονάς;

τι έφαγες και πότε;

τι έχεις πιεί;

έκανες εμετό;

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
do you remember any diseases you've had? ντού γιού ριμέμπερ ένι ντιζίζ γιούβ χάντ;	est-ce que tu te rappelles desmaladies que tu as déjà eu? έσκ τύ τε ραπέλ ντέ μαλαντί κέ τύ ά ντεζά ύ;	هل كان لديك مرض تتذكره χάι λανταικ μάραντ	کدام بیماری رو رد کردید که بخاطر داشته باشید کونتام مپیماری روت رانت کارنتی کی لپاخاتیرو ντασστα μπασσιντ	کیا آپ کی یادداشت کے مطابق، آپ کسی بیماری میں متلا ہیں؟ کیا آپ کو γι'αντ χε κε'απ کیسی مپیماری με ρεχε'ε
where does it hurt? ουέρ ντάζ ίτ χέρτ;	où as-tu mal? ού α τύ μάλ;	أين تشعر بالألم άειν τατάλαχαμ	کجای شما درد می‌کند کۆτζαί σσομα ντάρντ ντάραντ	یہ آپ کو کہاں پر تکلیف دیتی ہے کارχα ντارنτ χοτα χε
if I press here, does it hurt? ουέρ ντάζ ίτ χέρτ;	Si j'appuie ici, ça fait mal? σι ζ'απουί ισί σα φέ μάλ;	عندما اضغط هنا فهل تشعر بالألم ηντα ναγάτ χούνα τατάλαμ	وقتی اینجار افشار می‌دهم درد دارد؟ βακκτί εντζά ρά φεσσάρ μιντέχαμ ντارنτ ντάριντ	جب میں یہاں پر دباتا ہوں تو کیا آپ کو تکلیف ہوتی ہے؟ τζαμπι ντουμπτατα χου απ کو ντ'άρντ χοτα χε
did you eat anything? when? ντίντ γιού ιτ ένιθινγκ; ουέν;	as-tu mangé quelque chose? quand? ά τυ μανζέ κέλκ σόζ; κάν;	ماذا اكلت ومتى μάδα ακάλντ	چه خوردمايد و چه موقع τοί τσίξει χουρντά είντ βα τοί μουκέ	پ نے کیا کھایا اور کب اپ νε κ'ια κ'αφια' or κ'αμπ
did you drink anything? ντίντ γιου ντρίνκ ένιθινγκ;	as tu bu quelque chose? α τύ μπύ κέλκ σόζ;	ماذا شربت Μάδα σαρίμπ	چه نوشیده‌اید τοί τσίξει νοσσίντα είντ	پ نے کیا پیا اپ νε کیا پوا
did you throw up? ντίντ γιού θρόου άπ;	as-tu vomis? α τυ βομί;	هل أداة تقيأت χα'ιλ τακαιάτ	آیا استفراغ کردید άια εστέφράγ καρντά είντ	کیا آپ نے قے کیا تھا کی'α'اپ νε πυلت کی χ'ε





	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
ζαλίζεσαι;	do you feel dizzy? ντού γιού φίλ ντίζ;	as-tu la tête qui tourne/des vertiges? α τυ λα τέτ κι τούρν/ντέ βερτίζ;	هل تشعر بدوار νταίχ	آیا احساس سرگیجه دارید آیا εχσασε σαργκιτζά ντάριντ	کیا آپ کو دوران سر کا احساس ہوتا ہے τσακαρ 'ατε χ'ε
κρυώνεις/ζεσταίνεσαι;	do you feel cold/hot? ντού γιού φίλ κόλντ/χότ;	as-tu froid/chaud? α τυ φρουά/σό;	هل تشعر بالبرد / هل تشعر بالحر μπαρντάν χαράν	آیا احساس می کنید سرد / گرمتان است آیا εχσασε μί κονιντ σαρντ/κγαρμέταν αστ	کیا آپ کو سردی / گرمی کا احساس ہو رہا ہے کیا ' آپ کو سارن'ι / γκάρμι λ'αγκ ρεχ'ι χ'ε
έχεις φαγούρα;	do you feel itchy? ντού γιού φίλ ίτσι;	est-ce que ça te démange? εσκέ σά τε ντέμανζ;	هل تعاني من حكة α'αντακ χάκα	آیا بدن تن خارش دارد? Αία μπαντανιταν χάρις νταράντ;	کیا آپ کو خارش زدہ ہیں؟ کیا ' آپ کو χ'αρις χορε χι χ'ε
που έπεσες;	where did you fall? ουέρ ντίντ γιού φόλ;	où es-tu tombé? ού ε τυ τομπέ;	أين وقعت این ουακάτ	کجا زمین خوردید κότζα ζαμίν χορντίντ	پ کہاں پر گر گئے آپ کاχα پار γκίργκ γκε'ι χε
που χτύπησες;	where did you hurt yourself? ουέρ ντίντ γιού χέρτ γιόρσέλφ;	où t'es-tu fait mal? ού α τυ φέ μάλ;	أين ضربت Αέιν ντορέπ	کجا ضربه خوردید κουτζα ζαραμπα χορντα ειντ	پ کہاں پر زخمی ہوئے آپ کاχα پار ζ'αχμι χου ε
από πότε έχεις πυρετό;	since when do you have fever? σίνς ουέν ντού γιού χάβ φίβερ;	depuis quand as-tu de la fièvre? ντεπουί καν α τυ ντε λα φιέβρ;	منذ متى تعاني من الحمى μιν μάτα αν'τα μαχμουμ	ز چه موقعی تب دارید αζ τσί μουκκη τάμπ ντάριντ	پ کو کب سے بخار ہوا آپ کو ک'آپσε μπουχ'αρ



έχεις πάρει κάποιο
φάρμακο;

έχεις σπυράκια κόκκινα

έχεις μια φλεγμονή

είναι ερεθισμένο
/πρησμένο

έχει μολυνθεί,
έχει μαζέψει πύον

θα πάρεις το φάρμακο
3 φορές την ημέρα

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
did you take any medecine? ντίντ γιού τέικ ένι μέντισιν;	as-tu pris des medicaments? α τύ πρί ντέ μεντικαμέν;	هل تتعاطى دواء χαι ταχόντ ντάουα	کدام داروی مصرف کرده اید κονταμ ντάρουή μασραφ καρντα είντ	کیا آپ نے کوئی دوائی لی ہے کیا اپ νε νταβ'αι λι χ'ε
you have red spots γιού χάβ ρέντ σπότς	tu as des boutons rouges τύ α ντέ μπουτόν ρούζ	هل لديك بثور حمراء χαι λανταεικ μπουθούρ χάμαρα	آیا بدنتان جوش قرمز زده است άια μπαντάν τάν τζοσσέ κερμίζ ζαντα αστ	پ کو سُرخ مہاسے ہو گئے ہیں اپ کو σουρχ ντανε χογκε χ'ε
you have an inflammation γιού χάβ αν ινφλαμείσον	tu as une inflammation τυ α υν νφλαμασιόν	هل لديك التهاب λανταεικ ηλτιχάμπ	آیا التهاب دارید άια ελτεχάμπ νταριντ	پ کو سوزش میں میتلا ہو گئے ہیں اپ کو σ'οζις χογκελ χε
it's irritated/swollen ίτς ιριτέϊνιτ/σουάλλεν	c'est irrité/enflé ιλ ε ιριτέ/ενφλέ	عندك تهيج/انتفاخ α'ανταν ουαράμ/ταχά	سوزش آورہ/ ورم کردہ σουζις άβαρε /βαραμ καρντε	یہاں پر نرمی ہو گئی ہے/ یہ سوچ گیا ہے γί'ε σουρχι μα'ελ χε /γί'ε σουτς γκι'α χε
you have an infection, there is pus γιού χάβ αν ινφέκτιον, δέρ ις πυς	tu as une infection, il y a du pus τυ α υν ενφεκτιόν ιλ ι ά ντύ πύ	إنه مُصابٌ بالعدوى، فيه قيح ιναχουμουσάμπ μπλάντουα	عفونت کردہ وچرک جمع کردہ ουφουνάτ καρντα βα τσιρκ τζααμ καρντε	اس میں تعفن پیدا ہو گیا ہے، پیپ نکل رہا ہے ισμε ζαχαμ χ'ογκεα χε πιπι τζ'αμα χ'ογκει χε
you will take this medecine 3 times a day γιού γουιλ τέϊκ δίς μέντι σιν θρί τάιμς ε ντέϊ	tu vas prendre ce médicament trois fois par jour τύ πρεντρά σε μεντικαμέν τρουά φουά πάρ ζούρντισιν θρί τάιμς ε ντέϊ	ستأخذ الدواء ثلاث مرات یومیا ταχόδ ντάουα θαλαθ μαράτ ιαουμία	دارو را سه بار در روز مصرف می کنید ντάρου ρά σε μπάρ ντάρ ρουζ μασραφ μεικούνιτ	آپ ایک دن میں تین بار دوائیں لیں گے اپ'εκ ντ'ίν με τιν μπαρ νταβ'ά'ι λεγκε





μια μικρή/μεγάλη
κουταλιά και πολύ νερό

να του βάζεις αλοιφή
κάθε μέρα

ξάπλωσε στο κρεβάτι

μη φοβάσαι,
θα πονέσεις αλλά
πρέπει να το εξετάσω

μην κουνιέσαι

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
a tea spoon/ a tablespoon and drink a lot of water ε τι σπιούν/ε τείμπλ σπιούν έντ ντριγκ α λότ οφ γουότερ ένι μέντιαν;	une petite/grande cuillère et bois beaucoup d'eau υν πετίτ/γκραντ κουίγιέρ ε μπουά μποκού ντό	ملعقة صغيرة/كبيرة وكثير من الماء μηλα'ακα σαγίρα /καμπιρα	يك قاشق چایخوری/ غذاخوری و مقدار زیادی آب ιακ κάσσοκ τοαί χορί/γαζά χορί βα μικνταρί ζιαντι άμπ	ایک چائے کا چمچ /بڑا چمچ اور بہت سا پانی εκ τσ'οτα/μπάρ'ατσ'αματος ορ μποχ'οτ σα πανι
apply ointment everyday απλαϊ όϊντμεντ έβρι ντέϊ	tu vas mettre de la pommade chaque jour τυ μέ ντε λα πομάντ σακ ζούρ	ضع مرهم كل يوم ντα'α μερχαμ κουλ ιαουλι	هر روز بر روی آن پماد بزنید χαρ ρουζ μπαρ ροϊ αν πουμάντ μπεζανίντ	آئینٹمنٹ بر دن لگانیں χαρ ροζ ουσπαρ μαρχ'αμ λαγκ'αε
lie down on the bed λαϊ ντάουν ον δε μπέντ	allonge-toi sur le lit κούς τουά συρ λε λι	استلقي على الفراش Ιστολκι αάλα αλ φιρας	در تخت دراز بکشید ντάρ ταχτ νταράζ μπίκασσίντ	بستر پر لیٹ جائیں μπισταρ παρ λ'εττζα'ε
don't be afraid, it might hurt a bit but I have to examine you ντοντ μπί αφρέϊντ, ιτ μάϊτ χέρτ ε μπίτ μπιάτ αϊ χάβ του εξάμιν γιού	n'aie pas peur, ça va te faire un peu mal mais il faut que je t'examine να πα πέρ, τυ ορά μάλ με ιλ φο κε ζε λ'εξάμιν	ا تخاف، ستتوجع و لكن يجب ان افحصه λά ταχάφ	نترسید، درد داره ولی باید نگاهی بهش بندازم ναταρσιντ, νταρντ νταρέ βαλέ μπαιαντ νεγκοχί μπαχεας μπινταζαμ	گھبرائی نہیں! اس سے تکلیف ہوگی، لیکن مجھے اس کا معائنہ کرنا ہے γκαμπτ ραε νεχ'ι ντ'αρντ χ'ογκα λεκιν μούτσε'ισκα μούα'ενα καρνα χε
don't move ντοντ μούβ	ne bouge pas νε μπούζ πα	ا تتحرك λά ταταχαράκ	حرکت نکنید χαρακατ νακουνίντ	حرکت نہ کریں χ'αρκατ να καρ'ε



πόσων μηνών
/ετών είναι;

θηλάζεις;

έχει κάνει εμβόλια, ποια;

έχει αλλεργία σε κάτι;

τι τροφή του δίνεις;

από πότε κλαίει
έτσι δυνατά;

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
how old is he? χάου όλντ ιζ χί;	quel âge a-t-il? κέλ αζ ατίλ;	كم شهر/ عام يبلغ καμ σαηεκ Αάμ	چند ماهه است/سن او چقدر است τσαντ μαχα αστ/σεινέ ου τσίκανταρ αστ	یہ کتنے مہینوں پرانا /کس قدر پرانا ہے یہ ک'پنے مہ'ینہ /س'الو کا χ'ε
do you breastfeed (your baby) ντού γιού μπρέστφίντ	est-ce que tu allaitez? έσκε τυ αλέτ;	هل ترضعين طفلك χαλ αρνταιν τοφλίκ	آیا از سینه خود به او شیر می‌دهید آیا αζ σείνα ε χοντ μπα ου σσίρ μιντεχίντ	کیا آپ چھاتی سے دودھ پلاتی ہیں؟ کیا' اپι τσ'ατι σε ντουτ πιλати χε
is he vaccinated? ιζ χί βαξινέ'ιπντ;	est-il vacciné? ετίλ βαξινέ;	هل أخذت اللقاح وای χαλ αχαδτα λουκάχ /μα χουα	آیا واکسینه شده است، چه واکسنی آیا βαξίν σσουντά αστ, τσί βαξίν χαίε	کیا اس کو ٹیکہ لگوایا گیا تھا، کونسا ٹیکہ کیا'اسکو χιφ'αζ'ιτι τιکا λ'αγκα χε, κ'ονσα τιکا
is he allergic to something? ιζ χί αλέρζικ του σαμθίνγκ;	est-il allergique à quelque chose? ετίλ αλερζίκ α κελκ σός;	هل يعاني من أَرْجِيَّة لشيء ما χαλ α'αντακ χασασια λασι	آیا به چیزی حساسیت دارد آیا μπά τζιζι χασασιάτ νταριντ	کیا اس کو کسی چیز سے الرجی ہے کیا ίσκο κ'ίσι τσιζ σε αλ'ερτζι χε
what does he eat? γουάτ ντάζ χι ίτ;	qu'est-ce qu'il mange? κέσκιλ μάνζ;	ما هو الطعام الذي تعطيه أياه μά αλτα'αμ αλαδι τοα' ατι	با چه غذای او را تغذیه میکنید μπά τσι γαζ'α'ι ουρά ταγζία μι کουνίντ	آپ اس کو کیا غذا دیتے ہیں ισκο کیا γιζ'α ντ'ετε
for how long has he been crying like that? φόρ χάου λόνγκ χάζ χι μπίν κράΐν;	depuis quand pleure-t-il si fort? ντεπουί καντ πλέρ τιλ σι φόρ;	منذ متى يبكي بصوت عالي ματά ι αμπκι μπισαουγ α'αλι	از کدام وقت اینقدر بلند گریه میکند αζ کουνταμ βακκτ εικανταρ μپολαντ γκεριε μικουναντ	ہ کب سے اس قدر تیز آواز سے روتا ہے γί'ε κ'αμπ σ'ε τε'εζ αβ'αζ σ'ε ρ'οτα χ'ε





από πότε
έχει διάρροια;

από πότε έχει
να ενεργηθεί;

πως έπεσε;

πως χτύπησε;

τρέχει συχνά αίμα
η μύτη του;

πόσες φορές
έκανε εμετό;

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
since when does he have diarrhoea? σίνς ουέν ντάζ χι χάβ νταϊαρρία;	depuis quand a-t-il la diarrhée? ντεπουί κάντ ατίλ λα ντιαρρέ;	منذ متى وهو يعاني من الاسهال μουδο μαγα α'ανταχο ισχαλ	از کدام وقت اسهاله αζ κουνταμ βακκτ εσχαλέ	اس کو کب سے اسهال ہے ισκο κ'αμπ σε πετσιζ χ'ε
when was the last time he defecated γουέν γουόζ δέ λάστ τάιμ χε ντεφεκέϊντ;	depuis quand il n'a pas été à la selle ντεπουί κάν ιλ να πά ετέ α λά σέλ;	منذ متى لم يخرج μουδο μαγα λα ιαχροζ	از کدام وقت مدفوع نکرده αζ κουντάμ βακτ μαντφού νακαρντέ	اس کو آخری بار کب پانخانہ خارج ہوا تھا ισκο άχρι μπ'αρ κ'αμπ παχ'ανα χούα τα
how did he fall? χάου ντίντ χι φόλ;	comment est-il tombé? κομέν ετίλ τομπέ;	کیف سقط καειφ σακάτ	چگونه به زمین خورد τσιγκονα μπά ζαμίν χορντ	یہ کیسے گرا γιε κ'εσε γκίρα
how did he hurt himself? χάου ντίντ χι χέρτ χιμσέλφ;	comment s'est-il fait mal? κομέν σετίλ φέ μάλ;	کیف ضرب καειφ ντορεμπ	چگونه آسیب دید τσιγκονα άσιμπ ντίντ	یہ کیسے زخمی ہوا γιε κ'εσε ζ'αχμι χουα
does his nose often bleed? ντάζ χιζ νόουζ άφεν μπλίντ;	il saigne souvent du nez? ιλ σέν σουβάν ντυ νέ;	هل ينزف انفه في احوال كثيرة χαλ ιανζυφ ανφαχο α'αντατ	اغلب خون دماغ می شود αγλαμπ χουν νταμαγ μίσσαβαντ	اس کی ناک سے اکثر خون بہتا ہے ισκι νάκ σε'αζαρ χουν μπεχετα χε
how many times did the baby vomit χάου άφεν ντίντ δε μπείμπυ βόμιτ	combien de fois a-t-il vomit? κομπιέ ντε φουά ατίλ βομί;	کم مرة تقيأ καμ μαρα τακαία	چند بار استفراغ کرده است τσαντ μπάρ εστεφραγ καρντα αστ	اس کو کتنی بار قے ہوئی κίτινι μπαρ σουλτι κί





πόσες ώρες
κοιμάται;

έχει κολικούς;

βγάζει εξάνθημα
/κοκκινίλες;

το μωρό είναι:

ανήσυχο

κουρασμένο

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
how many hours does he sleep? χάου μένι άουρς ντάζ χι σλίπ;	combien d'heures dort-il? κομπιέ ντέρ ντορ τίλ;	كم عدد ساعات نومه καμ ιαναμ ιταναμουν	چند ساعت می خوابد τσαντ σά ατ μι χάμπαντ	یہ کتنے گھنٹے سوتا ہے / سوتی ہے کیتے γκαντε σ'οτα χε
does he have colic? ντάζ χι χάβ κόλικ;	a-t-il des coliques? ατίλ ντέ κολίκ;	هل يعاني من مغص α'αντακ μαγας	قولنج دارد κολικ νταραντ	یہ قولنج زدہ ہے γίε κολιντ ζαντα
does he have eczema ντάζ χι χάβ εκζίμ;	fait-il de l'eczéma? a-t-il des rougeurs? φέ τίλ ντε λέξεμά; ατίλ ντε ρουζέρ;	هل يعاني من طفح جلدي احمرار / α'αντακ ταφαχ ζιλντι	دچار کھیر / پیسہ شدہ است ντουτσαρέ χαρισ βα γκιρντά χαι κκερμίζ σσουντέ	اس کے جسم پر دھبے چھپاکے پھیل گئے ہیں γίε κ'εσε γκίρα
the baby is: δε μπέϊμπι ιζ;	le bébé est: λε μπέμπέ έ;	الطفل هو αλ τοφολ	کودک است: کουντακ αστ	بچہ درج ذیل کا شکار ہے: ουσκε τζ'ισαμ παρ ντ'αμπε/ τοαπ'ακε π'ελγκι χε
worried γουόριντ	inquiet ιενκιέ	مضطرب أو كثير الحركة καθιραι χαράκα	بیقرار μπικαράρ	بے آرامی μπ'ε α'παμι
tired τάϊροντ	fatigué φατιγκέ	متعب μουγα'αμπ	خستہ χαστά	تھکان τακα'αν



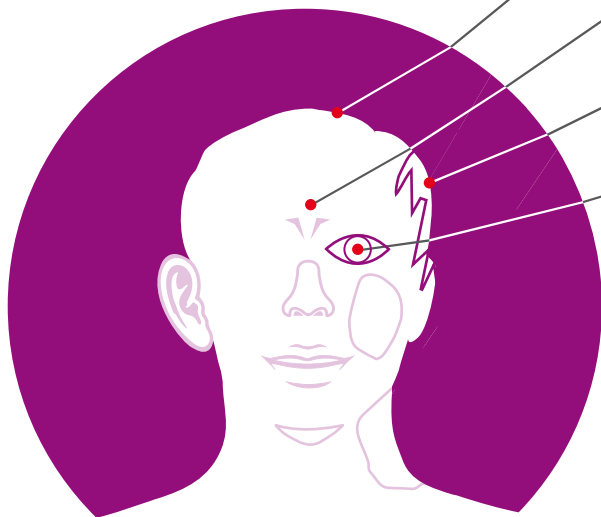
έχει αφυδατωθεί

πρέπει να πίνει
συχνά και πολλά υγρά

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
he is dehydrated χι ιζ ωτεζιντέϊτεντ	il est déshydraté ιλ έ ντεζιντρατέ	متعب λανταει χ ζαφαφ	دچار از دست دادن آب شده است ντουτσαρέ αζ νταστ ντανταν έ άμπ σσουντα αστ	رطوبت کی کمی کا شکار ρατουμπατ κι καμι κα σικ'αρ
he has to drink often and a lot of liquids χι χάζ του ντρίνκ όφεν έντ ε λότ οφ λίκουϊτζ	il doit boire souvent et beaucoup de liquide ιλ ντουά μπουάρ σουβάν ε μποκού ντε λικίντ	يجب ان يشرب كمية كبيرة السوائل في أحيانا كثيرة ιαζεμπ σορμπ μα' καθιρ	باید اکثر وقت مایعات بنوشد μπαιάντ αξαρε βακκτ μαιεάτε μπενουσσαντ	اس کو بہت سا را مائع پینا لازمی ہے μπο'χοτ σ'αρα πανι πινα λασμι χ'ε

μέρη σώματος

που είναι;



κεφάλι | χέντ | τέτ | ρας | σαρ | σ'αρ



πρόσωπο | φέϊς | βιζάζ | ουαζ | σουρατ | τσ'ερα



μαλλιά | χέρ | σεβέ | σα'αρ | μου | μπ'αλ



μάτι | άϊ | έϊγ | ά'αειν | 'τσαασμ | ανκ



σχέδιο/κεφάλι

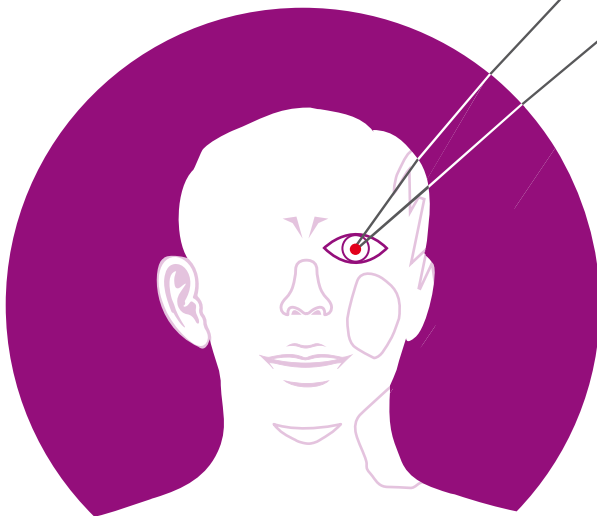


	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
κεφάλι	head χέντ	tête τέτ	رأس ρας	سر σαρ	سر σ'αρ
πρόσωπο	face φέις	visage βιζάζ	وجه ουαζ	صورت σουρατ	چهره τσ'ερα
γύρνα το κεφάλι σου	turn your head τέρν γιόρ χέντ	tourne ta tête τούρν τα τέτ	دور راسك ντουρ ρασακ	سر خود را بچرخانید σαρέ χοντ ρα μπετσαρ χανίντ	اپنا سر گھمائیں σ'αρ γκουμ'αε
πονάει το κεφάλι σου;	do you have a headache? ντού γιού χαβ ε χέντεικ;	as-tu mal à la tête? α τυ μάλ α λα τέτ;	هل راسك يؤلمك ρασακ ιουζα'ακ	آیا سرتان درد می‌کند άια σαρέ ταν νταρτ μικονατ	کیا آپ کے سر میں تکلیف ہے απ κε σ'αρ με νταρντ χε
μαλλιά	hair χέρ	cheveux σεβέ	شعر σα'αρ	موها μου	بال μπ'αλ
μάτι	eye άι	œil έιγ	عين α'αειν	چشم τσασσμ	آنکھ 'ανκ

που είναι;

κόρη | **πιούπιλ** | **τυτίγ** | **μπομπο** λα΄αειν
μάρντομακ **τσασσμ** | **ανκ** **κι**

βλέφαρα | **άυλιντ** | **πωπιέρ** | **αλζουφουν**
πελκ **χα** | **παποτ'ε**

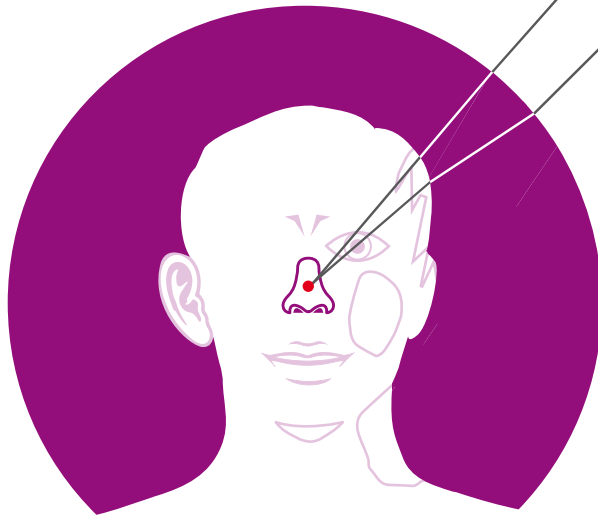


σχέδιο/κεφάλι



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
κόρη	pupil πιούπιλ	pupille πυπίλ	وَبُو الْعَيْن μπομπο λα'αειν	مردمک چشم μαρντομακ τσασσμ	آنکھ کی پتلی ανκ κι πότυλι
βλέφαρα	eyelid άυλιντ	paupière πωπιέρ	الجفون αλζουφουν	پلکھا πελκ χα	آنکھ کے پیوٹے παποτ'ε
κοίτα δεξιά/αριστερά	look to the right/left λούκ του δε ράϊτ/λέφτ	regarde à droite /à gauche ρεγκάρντ α ντρουάτ /α γκός	انظر إلى اليمين/اليسار ονζορι ιαμιν/ιασαρ	به سمت راست/چپ خود نگاه کنید μπα σαμτε ραστ/τσαπέ χοντ νεγκα κουνίντ	اپنے دائیں بائیں جانب دیکھیں ντεκε ντάε/μπάε
κλείσε/άνοιξε τα μάτια	close/open your eyes κλόουζ/όπεν γιόρ άϊζ	ferme/ouvre tes yeux φερμ/ούβρ τε ζιέ	أغلق/افتح عينيك αγλεκ/ιφταχ	چشمهای خود را باز/بسته کنید τσασσμ χαϊ χουντ ρα μπαζ/μπαστα κονιντ	اپنی آنکھیں بند کریں ανκε μπαντ καρε/κ'ολε
κάτι έχει μπει στο μάτι σου	there is something in your eye δέρ ιζ σάμθινγκ ιν γιόρ άϊ	tu as quelque chose dans l'œil ιλ ι α κέλκ σόζ ντο τον έιγ	قد وضعت شيئاً في عينيك ουαντα'ατ σι	چیزی در چشم شما وجود دارد ταιζεί νταρ τσεσσμ έ σοσμά βου τζουντ νταραντ	آپ کی آنکھ میں کچھ پایا جاتا ہے 'اپ κι'ανκ με κουτς παρικιά χε
θα βάλεις X σταγόνες στο μάτι σου	you have to put X drops in your eye γιού χάβ του πούτ Χ ντρόπς ιν γιόρ άϊ	tu dois mettre X gouttes dans ton œil τυ ντουά μέτρ Χ γκούτ ντα τον έϊγ	قطرات في Xضع عينيك νγα'α κατρατ φι α'αεινακ	را در چشم خود بیندازید Xقطره κατρα ε Χ ρα νταρ τσασσμ έ χοντ μπινταζίντ	X آپ اپنی آنکھ میں ڈراپس دیں گے اپت νι'ανκ με κ'ατρε νταλε

που είναι;



μύτη | νόουζ | νέ | ανφ | μπίνι | ν'ακ



ρουθούνι | νόστριλ | ναρίν | φατχατ αλανφ
σουράχε μπίνι | ν'ατονα

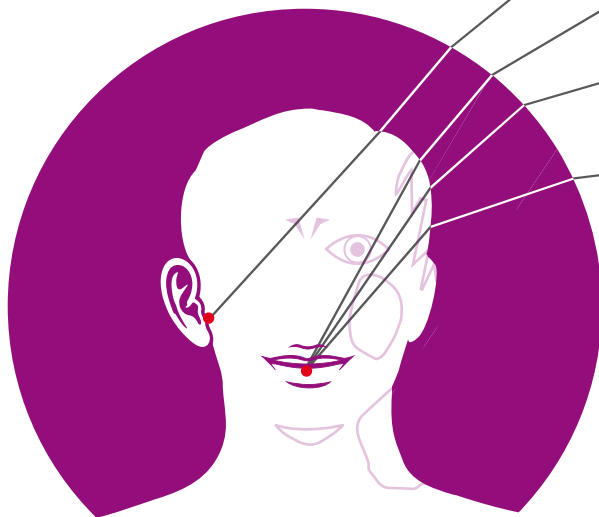


σχέδιο/κεφάλι



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
μην τρίβεις το μάτι σου	do not rub your eye ντού νότ ράμπι γιόρ αί	ne frotte pas ton œil νε φροτ πα το έιγ	لا تفرك عينيك λα ταφροκ α'αειναεικα	چشم خود را نمالید τσασσμ έ χοντ ρά ναμαλίντ	اپنی آنکھ کو رگڑیں نہیں اپι νι άνκ κο νατ ραγκ ρε
μύτη	nose νόουζ	nez νέ	أنف ανφ	بینی μπίνι	ناک ν'ακ
ρουθούνι	nostril νόστριλ	narine ναρίν	فتحة الأنف φατχατ αλανφ	سوراخ بینی σουράχε μπίνι	نتھنا ν'ατσνα
τρέχει αίμα η μύτη	your nose is bleeding γιόρ νόουζ ιζ μπλήτινγκ	tu saignes du nez τού σέϊν ντύ νέ	هل عندك نزيف بالأنف α'αντακ ναζιφ μπλανφ	بینی شما خونریزی دارد μπίνι σσουμα χουνριζι νταραντ	آپ کی ناک سے خون بہہ رہا ہے اپι κι νακ σε χούν μπιέ ρα'χα χε
φύσα δυνατά την μύτη σου	blow your nose really hard μπλόου γιόρ νόουζ ρίλι χάρντ	souffle fort ton nez σούφλ φορ το νέ	انفخ من أنفك ονφοχ μεν ανφακ	فین کنید φίν κουνίντ	اپنی ناک سے زور سے سانس لیں اپι κι νακ σ'ε ζ'ορ σε σ'ανς νικ'αλε

που είναι;



αυτί | ήαρ | ορέϊγ | οντον | γκοσς | κ'αν



στόμα | μάουθ | μπούς | φαμ | νταχάν | μου



χείλια | λήπς | λέβρ | σιφακ | λαπμ χά | χ'οντ



δόντι | τούθ | ντάν | σιν | νταντάν | νταντ



σχέδιο/κεφάλι

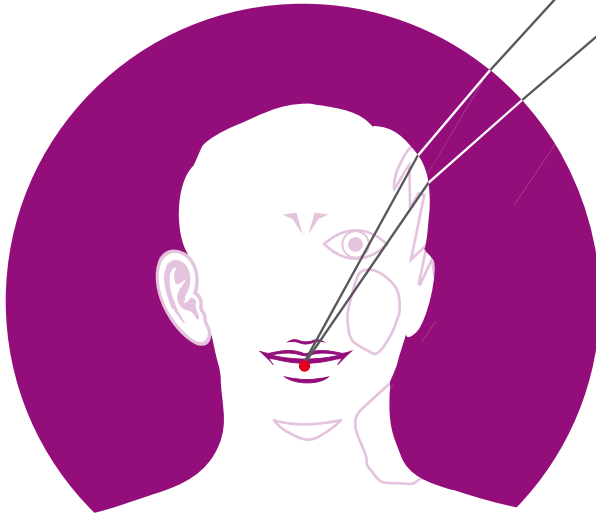


	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
αυτί	ear ήαρ	oreille ορέϊλ	اذن οντον	گوش γκοσς	كان κ'αν
βουίζει το αυτί σου;	do you have a ringing in your ear? ντού γιού χάβ ε ρίνγκινγκ ιν γιόρ ήαρ;	est-ce que ton oreille bourdonne? έσκε τον ορέϊλ μπουρντόν	هل عندك طنين في اذنك α'αντακ τανιν	آیا گوشتان وزوز می‌کند؟ άια γκοσσε ταν βουζουζ μεί κονάντ	کیا آپ کا کان بج رہا ہے؟ απ κα κ'αν μπατζ ρα'χα χε
έχει μαζέψει υγρό	there is some liquid δέρ ιζ σόμ λίκουϊντ	Il y a du liquide ιλ ι α ντυ λικίντ	هل لديك سائل متراكم في اذنك χαλ φι σα'ιλ μποντονεκ	مایعات در آن متراکم شده است μαιεάτ νταρ αν μοταρακίμ σσουντα αστ	یہاں پر مائع جمع ہو گیا ہے γιαχ'α π'αρ μ'αγια τζ'αμα 'χογκια χε
στόμα	mouth μάουθ	bouche μπούς	فم φαμ	دهان νταχάν	منہ μου
χείλια	lips λήπς	lèvres λέβρ	شفاه σιφακ	لبها λαπμ χά	ہونٹ χ'οντ
δόντι	tooth τούθ	dent ντάν	سن σιν	دندان νταντάν	دانت νταντ

που είναι;

γλώσσα | τώνγκ | λάνγκ | λισαν
ζαμπάν | ζουμπ'αν

ουρανίσκος | πάλετ | παλαί | σακεφ αλ χαλκ
κάμ | ταλου



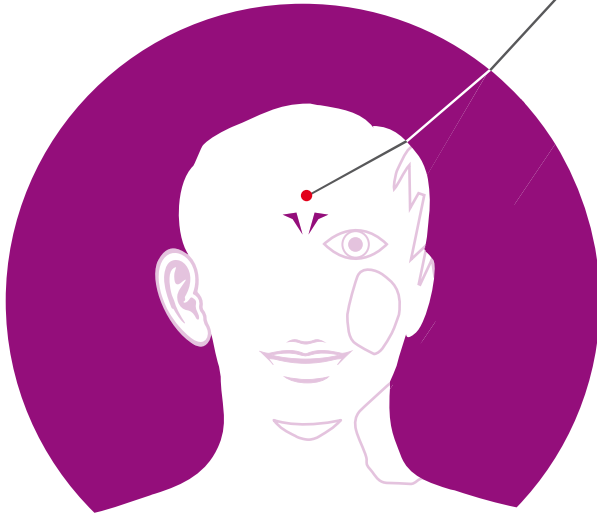
σχέδιο/κεφάλι



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
γλώσσα	tongue τώνγκ	langue λάνγκ	لسان λισαν	زبان ζαμπάν	زبان ζουμπ'αν
ουρανίσκος	palate πάλετ	palais παλαί	سقف الحلق σακεφ αλ χαλκ	كام κάμ	تالو ταλου
άνοιξε/κλείσε το στόμα	open/close your mouth όπεν/κλόουζ γιούρ μάουθ	ouvre/ferme la bouche ούβρ/φέρμ λα μπούς	افتح/اغلق فمك ιφταχ/ογκλοκ φαμακ	دهان خود را باز كنيد / ببندید νταχάν χοντ ρα μπάζ κονίντ/μπιμπαντιντ	اپنا منہ کھولیں / بند κρίν μου κολ'ε/μπαντ καρ'ε
βγάλε τη γλώσσα	pull your tongue out πούλ γιόρ τόνγκ άουτ	tire la langue τίρ λα λάνγκ	اخرج لسانك οχροζ λισανακ	زبان خود را بیرون بیاورید ζαμπάν χοντ ρα μπίρουν μπίαβαρίντ	اپنی زبان باہر نکالیں ζουμπ'αν νικα'λε
φτύσε	spit σπίτ	crache κράς	ابصق ομπσοκ	تف كنيد τουφ κονίντ	تھوكیں θουκε
κατάπιε	swallow σάλοου	avale αβάλ	ابلع ιμπλα'α	قورت دهيد κορτ ντεχίντ	نگلیں νιγκλε

που είναι;

μέτωπο | φόρχεντ | φρόν | ζαμπχα
πισσανί | πισσάνι

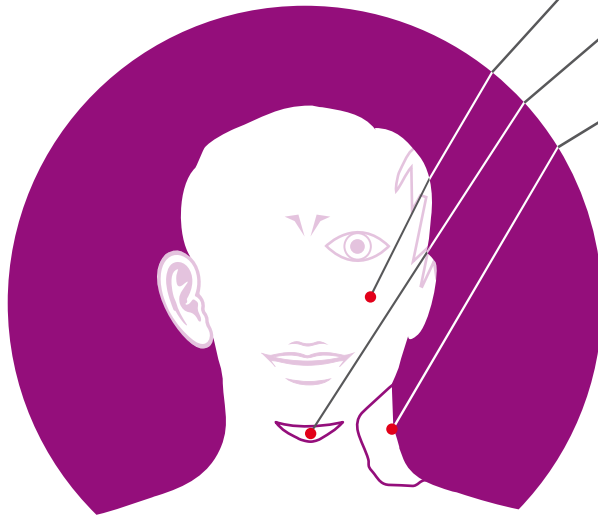


σχέδιο/κεφάλι



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
δάγκωσε	bite μπάϊτ	mords μόρ	عض α'αντ	غاز بگیريد γκάζ μπικγίριντ	کاڻيں κ'ατε
ποιο δόντι πονάει;	which tooth hurts? ουϊτς τούθ χέρτς;	quelle dent te fait mal? κέλ ντέν τε φέ μάλ;	أي سن يؤلمك αισιεν ιουζα'ακ	کدام دندان درد می‌کند؟ κοντάμ νταντάν νταρντ μίκοναντ	کس دانت میں درد ہے؟ κίς νταντ με ντ'αρντ χε
κουνιέται το δόντι σου	you have a wobbly tooth γιού χάβ ε γούμπλι τούθ	ta dent bouge τα ντέν μπούζ	سناك يتحرك σίνακ ιετχαράκ	آيا دندانان لق است αία ντανταν ταν λάκ αστ	کیا آپ کا دانت ہل رہا ہے اپ کا ντ'αντ χ'ίλ ραχα χε
χρειάζεται σφράγισμα	you need a filling γιού νίντ ε φίλινγκ	il faut mettre un plombage ιλ φό υν πλομπάζ	يجب أن نحشوه ιαζεμπ χασου	لازم است پُر شود λαζιμ αστ πουρ σσαβαντ	اس کو دانتوں سے متعلق فلنگ کی ضرورت ہے ντ'αντο κο φιλινγκ κι ζαρουρατ χε
μέτωπο	forehead φόρχεντ	front φρόν	جبهة ζαμπχα	پیشانی πισσανί	پیشانی πισσανί
έπεσες/χτύπησες με το μέτωπο ή με το πίσω μέρος του κεφαλιού	did you fall on your forehead or on the back of your head? ντιντ γιού φόλ ον γιόρ φόρχεντ ορ ον δε μπιάκ οφ γιόρ χέντ;	tu es tombé sur le front ou sur le derrière de la tête? τυ έ τομπέ σύρ λε φρόν ού σύρ λε ντεριέρ ντε λα τέτ;	هل سقطت/أو ضربت في جبهتك أو مؤخرة الرأس χαλ νταραμπτα ρασακ μεν ουαρα	آيا از پیشانی یا پشت سر به زمین خوردید αία αζ πισσανί ια ποοστ σαρ μπα ζαμίν χορντιντ	کیا آپ منہ کے بل یا سر بل گر گئے تھے κί'α άπ μου κε μπαλ για σ'αρκε μπαλ κιργκε τ'ε

που είναι;



μάγουλο | τσήκ | ζού | χαντ | γκουνέ | γκ'αλ



σαγόνι | τζόου | μασουάρ | φακ | τσάνε | τ'ορι



λαιμός | θρόατ | γκόρζ | χαλκ | γκολου | χαλ'ακ



σχέδιο/κεφάλι



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
έκανες καρούμπαλο	you have a bump γιού χάβ ε μπάμπι	tu t'es fait une bosse τυ τέ φέ ύν μπός	عندك ورم α'αντακ ουαραμ	ضربه خوردمايد ζαρμπα χορντα ειντ	آپ کو گومڑا نکل آیا اپ کو گκοمار νικαλ'αγια χε
μάγουλο	cheek τσιήκ	joue ζού	خد χαντ	گونه γκουνέ	گال γκ'αλ
σαγόني	jaw τζόου	mâchoire μασουάρ	فك φακ	چانه τσάνε	ٹھوڑی τ'ορι
λαιμός	throat θρόατ	gorge γκόρζ	حلق χαλκ	گلو γκολου	حلق χαλ'ακ
βήχας ξερός/με φλέματα	a dry/productive cough ε ντράϊ /προντάκτιβ κώφ	une toux sèche/une toux grasse ύν του σές /ύν του γκράς	سعال جاف/مع بلغم σουα'αλ μα'α μπαλζαμ	سرفه خشک /یا خلط σορφα χοσσκ/ ια χελτ	خشک کھانسی /ناک کے پیچھے سوراخ سے حلق میں بلغم کے بھاؤ کے ساتھ خوسک کاس/μπάλχαμ κε σατ
βήξε δυνατά	cough with all your strength κώφ ουίδ ολ γιόρ στρένγκθ	tousse fort τούς φορ	قم بالسعال بصوت عال وبقوة οσούλ μπκοιουα	سرفه بلند کنید σορφε μπολαντ	روز دار کھانسی ζορ σε κάσε



πονάει ο λαιμός σου
/πονάς όταν καταπίνεις;

φτύνεις αίμα;

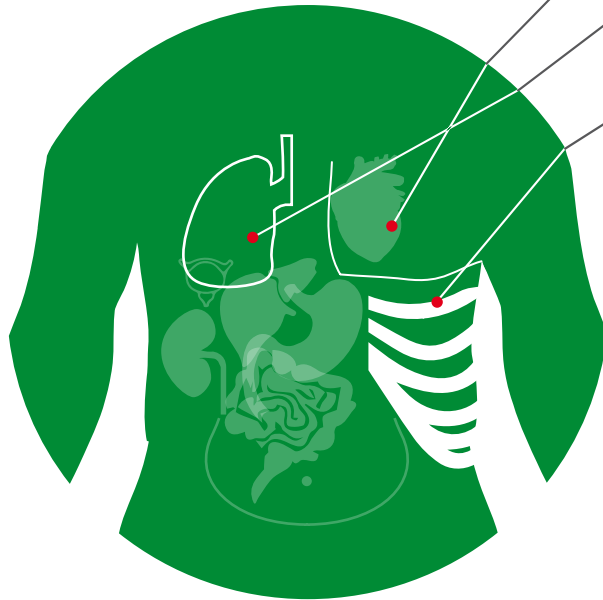
ο λαιμός σου
ίται ερεθισμένος/κόκκινος

είναι πρησμένες
οι αμυγδαλές σου

θα πάρεις σιρόπι
για το βήχα

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
does your throat hurt /when you swallow ντάζ γιόρ θρόατ χέρτ /ουέν γιού σάλοου;	as-tu mal à la gorge /quand tu avales? α τυ μάλ α λα γκόρζ; /καν τυ αβάλ;	هل تعاني من ألم في الحلق/ عند البلع α'αντακ ουαζα'α φι χαλκεκ	آیا وقتی چیزی را قورت می‌دهید گلویتان درد می‌کند aia βακτί τσιζι را کورτ μίντεχιντ γκαλουί ταν νταρντ μίκοναντ	کیا نگننے پر آپ کے حلق میں درد کا احساس پیدا ہوتا ہے اپ کو γκομαρ νικαλ'αγια χε
do you spit blood? ντού γιού σπλίτ μπλάντ;	est-ce que tu craches du sang? έσκε τυ κράσ ντυ σάν;	هل تبصق دم ταμποσκ νταμ	آیا خون تف می‌کنید aia χουν τουφ μίκονιντ	کیا آپ خون تھوکتے ہیں kia απ χουν θουκε χε
your throat is irritated γιόρ θρόατ ιζ ιριτέϊτ	ta gorge est irritée τα γκορζ έ ιριτέ	هل تعاني من قرحة / أحمرار في حلقك α'αντακ καρχα φι χαλκεκ	گلوئی شما حساس/قرمز است γκαλοί σσουμα χασα /κερμίζ αστ	آپ کا حلق نرم/سُرخ ہے اپ کا χαλάκ σουτζα /σουρχ 'χε
your tonsils are swollen τόνσιλς άρ σουόλενγιόρ	tu as les amygdales gonflées τε αμιντάλ σον ενφλέ	هل تعاني من تورم في اللوزتين φι ουαράμ μι λαουζαταιν	لوزہ های شما ورم کرده است λαβαζχε σσουμα βαραμ καρντα αστ	آپ کا نتھنا سوج گیا ہے اپ κε γκαλ'ε σουτζ γκέι χε
you will take cough syrop γιού γουιλ τέϊκ κώφ σίροπ	tu vas prendre un sirop contre la toux τυ πρεντρά υν σιρό κόντρ λα του	اشرب دواء السعال ισραμπ νταουα αλσα'αλ	شربت سرفه بگیرید σαρμπατέ σουρφά μπιγκιριτ	آپ کھانسی کی سیرپ پیں گے اپ کási κά σίροπi πένγκε

που είναι;



στήθος | μπρέστος | πουατρίν | αλ σανταρ
σεινα | σ'ίνα



πνεύμονες | λάνγκς | πουμόν | αλριταν
σσοусс χα | πέπρε



πλευρά | ρήμπος | κότ | αλαντλα'α
σαφασα ε σινέ | πάσλια

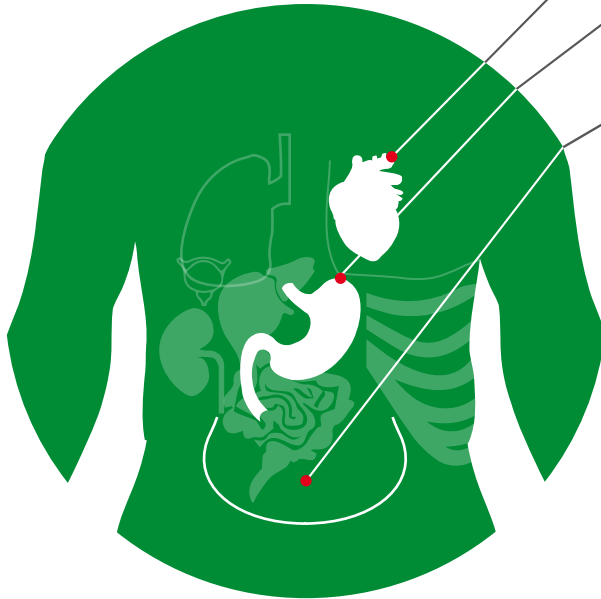


σχέδιο/σώμα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
στήθος	breasts μπρέστς	poitrine πουατρίν	الصدر αλ σανταρ	سینه σεινα	سینه σ'ίνα
πνεύμονες	lungs λάνγκς	poumons πουμόν	الرئتان αλριταν	شش‌ها σσοους χα	پھیپڑے πέπρε
πλευρά	ribs ρήμψς	côtes κότ	الأضلاع αλαντλα'α	قفسه سینه σαφασα ε σινέ	سینه کی ہڈیاں πάσλια
έχεις κάταγμα στο πλευρό	you have broken ribs γιού χάβ μπρόκεν ρίμψς	tu as une fracture des côtes τυ α ύν φρακτύρ ντέ κότ	عندك كسور في ضلعك φι κουσουρ μπι ντολα'ακ	دنده های بغل تان شکسته اند νταντα χαιέ μπαγαλέ ταν σσικαστά αντ	آپ کے سینے کی ہڈی ٹوٹ گئی ہے اپ کی پάσλι τουτ γκει χε
αναπνέεις δύσκολα	do you have any difficulties in breathing? ντού γιού χάβ ένι ντίφικολτι ιν μπρίθινγκ;	as-tu des problèmes pour respirer? ατύ ντέ προμπλέμ πούρ ρεσπιρέ;	هل تتنفس بصعوبة ταταναφας μπισουμπα	در تنفس دچار مشکل هستید νταρ ταναφους ντουτσαρέ	کیا آپ کو سانس لینے مشکلات کا سامنا ہے س'انس μουσκιλ σε λ'ετε χο
πάρε βαθιά αναπνοή	take a deep breath τέϊκ ε ντίπ μπρέϊθ	respire profondément ρεσπίρ προφοντέμαν	خذ نفس عمیق χοντ ναφας α'αμικ	یک نفس عمیق بکشید ιακ ναφασε αμίκκ μπεκασίντ	ایک گہری سانس لین γκέρι σ'άνς λέ

που είναι;



καρδιά | **χάρτ** | **κέρ** | **καλμπ**
κκαλμπ | **ντίλ**



στομάχι | **στόμακ** | **εστομά** | **μια'αντα**
σσικαμ | **πεττ**



κοιλιά | **άμπντομεν** | **βάντρ** | **μπατονα**
μποτν/μεεντα | **τόντ**



σχέδιο/σώμα

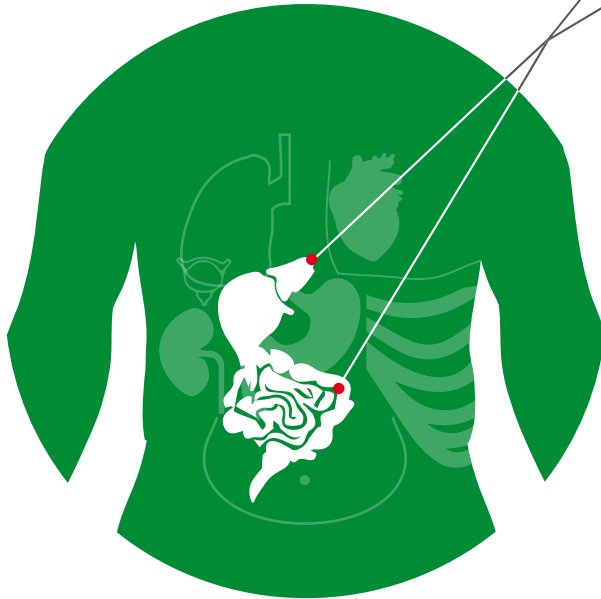


	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
<i>hold your breath</i>	hold your breath χόλντ γιόρ μπρέθ	retiens ta respiration ρετιέν τα ρεσπιρατιό	امسك نفسك εμσεκ ναφσακ	نفس خود را نگه دارید ναφασέ χουντ ρα νεγκαχ νταριντ	اپنی سانس کو روکیں άπνι σάνς κο ρόκε
<i>έχεις ακροαστικά</i>	you have auscultatory findings γιού χαβ οσκουλάτορι φάινντιγκς	tu as les poumons pris τύ α λέ πουμόν πρί	خرخرة في الرئة χαρχαρα φι αι ρια	صدای تنفس شما غير عادی است σανταί ταναφούς σσουμα γάιρε άντι αστ	آپ کی سانس کی آواز غیر معمولی ہے άπ κι σάνς κι αβάαζ γέρ μαμουλι χε
<i>καρδιά</i>	heart χάρτ	cœur κέρ	قلب καλμπ	قلب κκαλμπ	دل ντίλ
<i>θα σου πάρω την πίεση</i>	let me check your blood pressure λέτ μή τσέκ γιόρ μπλάντ πρέσουρ	je vais prendre ta tension ζε βέ πρεντρε τα τενσιόν	سأقيس ضغطك σακίς νταγτεκ	من فشار خون شما را می گیرم μαν φεσσαρέ χουνέ σσουμαρου	میں آپ کے فشارِ خون کی پیمائش کروں گا απ κα μπεντ πρεσε τσεκ καρουνγκα
<i>στομάχι</i>	stomach στόμακ	estomac εστομά	معدة μια'αντα	شکم σσικαμ	پیٹ πεττ
<i>κοιλιά</i>	abdomen άμπντομεν	ventre βάντρ	بطن μπατονα	بطن / معدة μποτνί/μεεντα	شکم / توند τόντ

που είναι;

έντερα | μπάουελς | εντεστέν | αμά
ρουντά χα | άντε

συκώτι | λάϊβερ | φουά | αλ καμπεντ
καμπαντ | τζίγκαρ



σχέδιο/σώμα



σε πονάει η κοιλιά σου
το στομάχι σου;

έντερα

ευκοιλιότητα

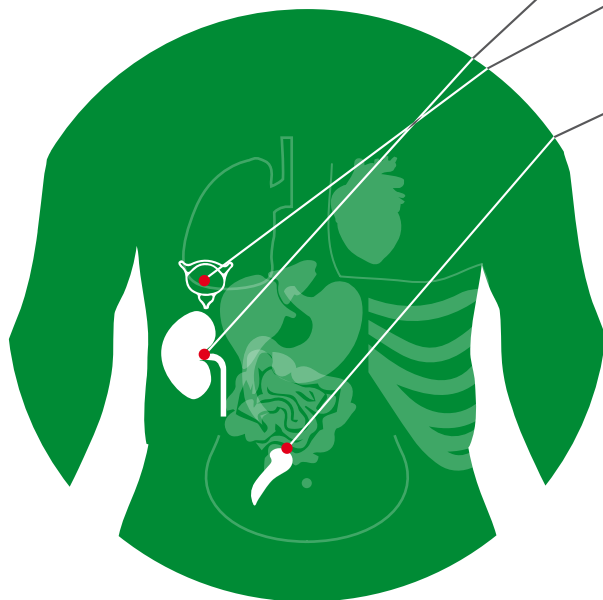
δυσκοιλιότητα

συκώτι

είναι πρησμένο
το συκώτι σου

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
does your stomach hurt? ντάζ γιούρ στόμιακ χέρτ;	as-tu mal au ventre? α τυ μάλ ο βέντρ;	هل تعاني من ألم في البطن أو المعدة α'αντακ ουαζα φι αλ μπατονα/μεα'αντα	آيا معدة / شكّم شما درد می‌کند αια μεεντα/σσικαμε σσουμα νταρντ μίκοναντ	کیا آپ کی توند / شکّم میں درد ہوتا ہے اپ کے توند/νταρντ χότα χε
bowels μπάουελς	intestins εντεστέν	معاء αμά	روده‌ها ρουντά χα	نتیں άντε
diarrhea νταϊαρία	diarrhée ντιαρέ	اسهال ισχαι	اسهال εσχάλ	سہال πειτσές
constipation κονστιπέσιον	constipation κονστιπασιόν	مساك ιμσακ	قبضيت، ييوسٹ ιεμπουσٹ	دست κάμπις
liver λάϊβερ	foie φουά	الكبد αλ καμπεντ	کبد καμπαντ	جگر τζίγκαρ
your liver is swollen γιόρ λίβερ ιζ σουόλεν	tu as une crise de foie τύ α υν κρίζ ντέ φουά	کبدک متورم καμπντακ ουαρμαν	کبد شما ورم دارد καμπαντ σσουμα βαραμ νταραντ	آپ کا جگر سوج گیا ہے اپ کا τζίγκαρ σουτζ γκία χε

που είναι;



νεφρά | κίντνυς | ρέν | αλ καλι
κουλιε χα | γκουρντέ



χολή | γκάλ μπλάντερ | βεζικύλ μπιλιαίρ
αλ μαραρα | σαφρά | πετά



σκωληκοειδίτιδα | απέντιξ | απεντίς
ιλτιχαμπ αλ ζάιντα | άπαντις | ζάεντάντ κι σοζισσ

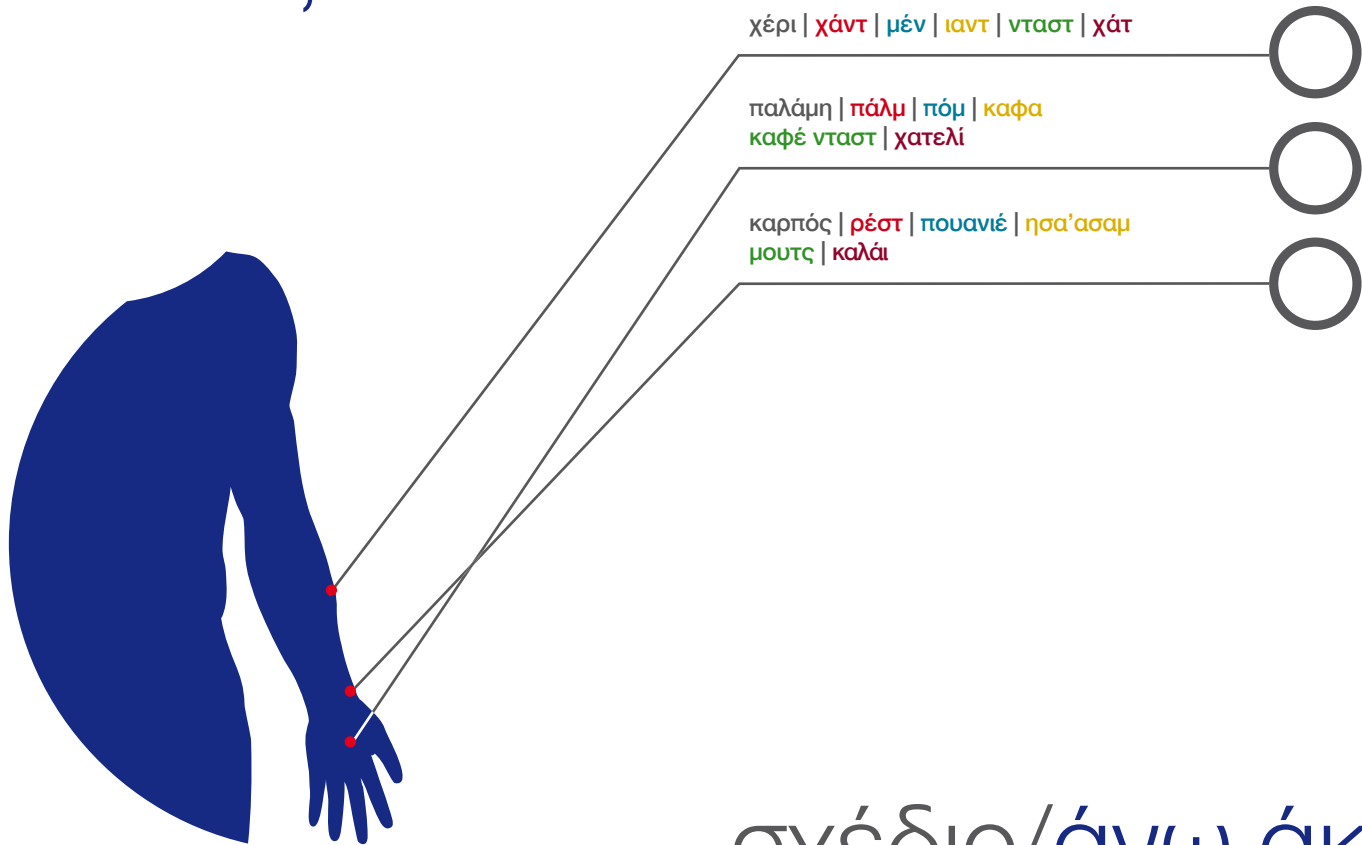


σχέδιο/σώμα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
νεφρά	kidneys κίντνυς	reins ρέν	الكلية αλ καλι	کلیه ها κουλιε χα	گردے γκουρντέ
κολικός νεφρού	renal colic ρέναλ κόλικ	colique néphrétique κολίκ νεφρετίκ	مغص كلوي μαγας καλαουι	درد کلیه νταρντε κουλιε	گردے قولنجی κολεντζι γκουρντέ
χολή	gall-bladder γκάλ μπλάντερ	vésicule biliaire βεζικύλ μπιλιαίρ	المرارة αλ μαραρα	صفرا σαφρά	پت πετά
σκωληκοειδίτιδα	appendix απέντιξ	appendice απεντίς	التهاب الزائدة الدودية ιλτιχαμπι αλ ζάιντα	پانڈیس άπαντις	زائد آنت کی سوزش ζάεντάντι κι σοζισσ
έχεις βγάλει την σκωληκοειδίτιδα;	have you ever been operated for appendicitis? χάβ γιού έβερ μπίν οπερέϊτιντ φόρ απέντισις;	as-tu déjà été opéré de l'appendicite? ά τυ ντεζά ετέ οπερέ ντε λαπεντισίτ;	هل استخرجت الزائدة الدودية ισταχραζτ αλ ζάιντα	آیا آپانڈیس خود را بیرون آوردہاید άια άπαντις χοντ ρα μπιρουν άβαρντα είτ	کیا آپ نے اپنی زائد آنت کی سوزش کو نکلوایا تھا اپ نے ζάέντ αντ κι σοζισς κο νικλ βάπα τα

που είναι;

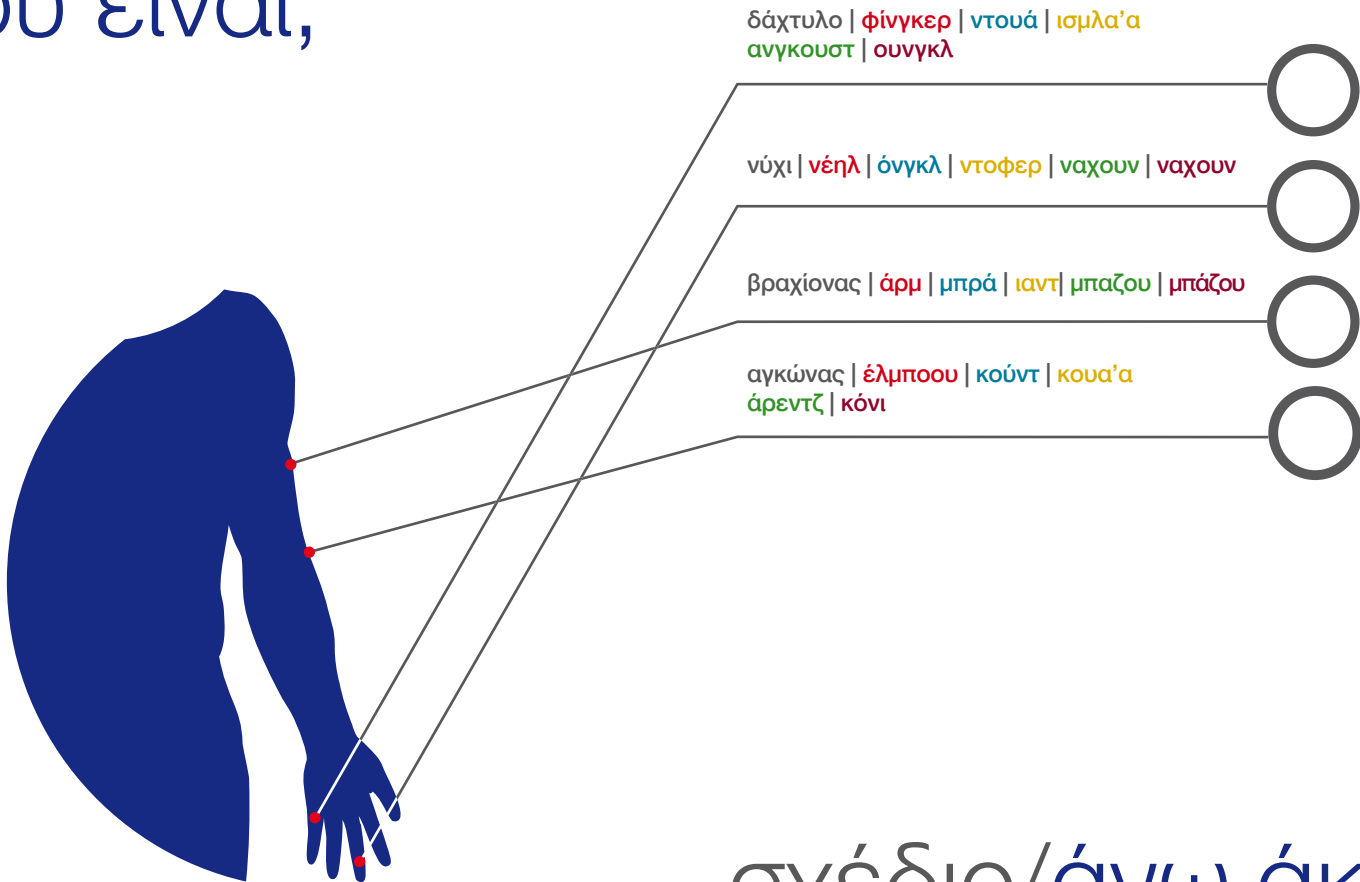


σχέδιο/άνω άκρα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
χέρι	hand χάντ	main μέν	يد ιαντ	دست νταστ	باته χάτ
τέντωσε το χέρι	stretch your hand/ arm στρέτς γιόρ χάντ	tends ton bras τεν τον μπρά	مدد يداك μοντ ιαντακ	دست خود را باز کنید νταστ χοντ ρα μπάζ κονίτ	اپنا باته پهیلانی χάτ πελαέκ
σήκωσε το χέρι	raise your arm ρέϊζ γιόρ άρμ	lève ton bras λέβ τα μαίν	ارفع يدك ιρφα'ά ιαντακ	دست خود را بلند کنید	اپنا باته اوپر اٹھائیں χάτ ουπάρ ουτάε
σφίξε μου το χέρι	squeeze my hand σκουϊζ μάϊ χάντ	serre ma main σέρ μα μέν	شد على يدي σοντ α'αλα ιαντί	دست من را فشار دهید νταστε μαν ρα φεσσαρ ντεχειτ	میرا باته بهینچیں μέρα χάτ ντουμπάε
παλάμη	palm πάλμ	paume πόμ	كف καφα	كف دست καφέ νταστ	بتهیلی χατελί
καρπός	wrist ρέστ	poignet πουανιέ	معصم ησά'ασαμ	معج μουτς	كلانی καλάι

που είναι;



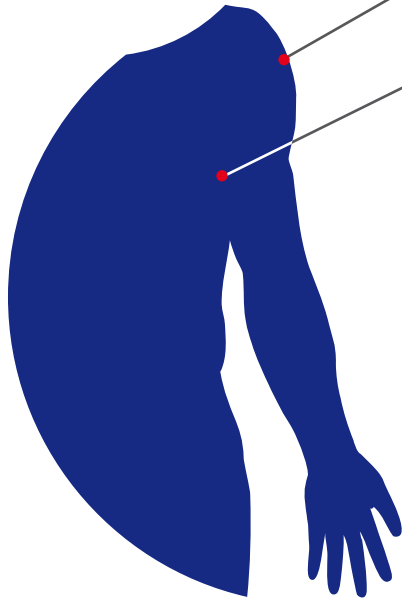
σχέδιο/άνω άκρα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
άνοιξε/κλείσε την παλάμη	open your hand όπεν γιούρ χάντ	ouvre ta main ούβρ τα μέν	افتح/اغلق كفك ιφγαχ/ιγλεκ καφακ	کف دست خود را باز کنيد ببنديد / καφει νταστε χουντ ρα μπάζ κουνιτ/μπιμπαντιτ	اپنی ہتھیلی کو کھولیں / بند کریں άτι νι χατέλι κόλε /μπάντ καρέ
δάχτυλο	finger φίνγκερ	doigt ντουά	إصبع ισμίλα'ά	انگشت ανγκουστ	نگلی ουνγκλ
νύχι	nail νέηλ	ongle όνγκλ	ظفر ντοφερ	ناخن ναχουν	ناخون ναχουν
κούνησε τα δάχτυλά σου	move your fingers μούβ γιόρ φίνγκερς	bouge tes doigts μπούζ τε ντουά	حرك أصابعك χαρεκ ασαμπεακ	انگشتان خود را حرکت دهيد ανγκουστ χοντ ρα χαρακάτ ντεχειτ	اپنی انگلیوں کو حرکت دیں άπνι ουνγκλιο κο χάρκατ καρέ
βραχίονας	arm άρμ	bras μπρά	يد ιαντ	بازو μπαζου	بازو μπαζου
αγκώνας	elbow έλμποου	coude κούντ	كوع κουα'ά	آرنج άρεντζ	کهنی κόνι



που είναι;



ώμος | σούλντερ | επώλ | κατεφ
σσάνά | κάντα

άρθρωση | τζόϊντς | αρτικυλασιόν | αλ μεφσαλ
μπαντ μουφσαλ | τζόρ

σχέδιο/άνω άκρα

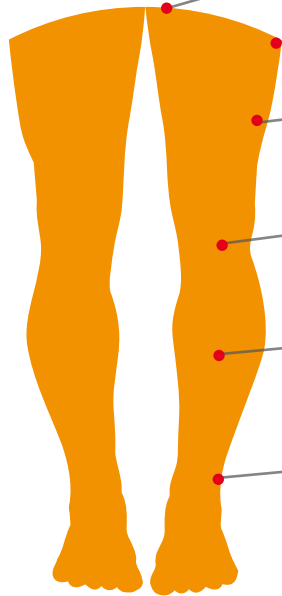


ώμος

άρθρωση

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
shoulder σούλντερ	épaule επώλ	كتف κατεφ	شانه σσάνά	کندها κάντα
joints τζόϊντς	articulation αρτικυλασιόν	المفصل αλ μεφσαλ	مفصل، بند μπαντ μουφσαλ	جوڑ τζόρ

που είναι;



πόδι | **φούτ** | πιέ | **ρεζελ** | **πά** | **πάουν**

γοφός | **χίπς** | **άνς** | **ουφεκ** | **μπάσεν** | **κόλα**

μηρός | **θάϊ** | **κυϊς** | **φαχεντ** | **ράν** | **ράνν**

γόνατο/επιγονατίδα | **νή/νίκάπ** | **ζενού/ροτύλ**
πουκμπα | **ζάνου/κισσκακ ζάνου**
γκότνα/γκουτνε κι χαντί

γάμπα | **λέγκ** | **ζάμπ** | **μπατα αλ ρεζελ**
σακκέ πά | **πιντλι**

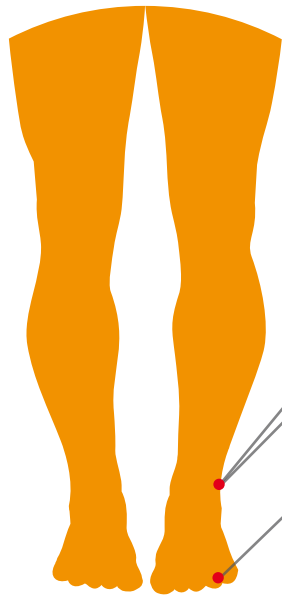
αστράγαλος | **άνκλ** | **σεβίγ** | **αλ καχιλ**
κκουζακέ πά | **τάχνα**

σχέδιο/κάτω άκρα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
πόδι	foot φούτ	piéd πιέ	رجل ρεζελ	پا πά	پير πάουν
γοφός	hips χίπς	hanches άνς	ورك ουφεκ	باسن μπάσεν	كولها κόλα
μηρός	thigh θάϊ	cuisse κυίς	فخذ φαχεντ	ران ράν	ران ράνν
γόνατο /επιγονατίδα	knee/kneecap νή/νικάπ	genou/rotule ζενού/ροτύλ	فخذ πουκμπα	زانو / کشک زانو ζάνου/κισσκακ ζάνου	گھٹنا / گھٹتے کی ہڈی γκότνα/γκουτνε κι χαντί
γάμπα	leg λέγκ	jambe ζάμπ	رَبْلَة أو بَطَّة الساق μπατα αλ ρεζελ	ساق پا σακκέ πά	پنڈلی πιντλι
αστράγαλος	ankle άνκλ	cheville σεβίγ	الكاحل αλ καχίλ	قوزک پا κκουζακέ πά	ٹخنہ τάχνα

που είναι;



πέλμα | σόουλ | πλάντ ντι πιέ | κανταν
πά | πέερ

φτέρνα | χήλ | ταλόν | κα'αμπ | πασσέν | έρι

δάχτυλα | τόουζ | ορτέϊγ | ας αμπεα'α
ανγκουσστανέ πά | πάουν κι ουγκλια



σχέδιο/κάτω άκρα



	ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
πέλμα	sole σόουλ	plante du pied πλάντ ντι πιέ	الكاحل κανταν	پاشنه πά	ایڑی πέερ
φτέρνα	heel χήλ	talon ταλόν	الكاحل κα'αμπ	پا πασσέν	پیر έρι
δάχτυλα	tows τόουζ	orteilles ορτέϊν	أصابع ας αμπεά'α	انگشتان پا ανγκουσστανέ πά	پاؤں کی انگلیاں πάουν κι ουνγκλία
Πάτα/τέντωσε το πόδι	stretch your leg στρέτς γιόρ λέγκ	tends ta jambe τεν τα ζάμπ	اضغط/مدد قدمك ντος/μαντεντ κανταμαχ	روی کف پا راه بروید / پای خود را بکشید روییέ καφεέ πά ράχ μπιραβιντ/πάιε χοντ ρά μπίκασσίντ	اپنے پیروں پر کھڑے ہو جائیں /اپنا پاؤں پھیلانیں اپ نے πέρο παρ κάρε χόπαε απ να πάου πιλάε
Περπάτα στις μύτες των ποδιών	walk on your toes γουόκ όν γιόρ τόους	marche sur la pointe des pieds μάρς σύρ λα πουέντ ντέ πιέ	امشي على رؤوس أصابع قدمك ιμισι α'αλαρους ασαμπακ	روی انگشتان پا راه بروید روییέ ανγκουσστανέ πά ραχ μπιραβιντ	اپنے پیروں کی انگلیوں پر چلیں اپ نے πέρο κι ουνγκλιο παρ τσάλε
Λύγισε το γόνατο	bend your knee μπέντ γιόρ νί	plie ton genou πλί τον ζενού	اثني قدمك ιθνι κανταμακ	زانوی خو را خم کنید ζάνουιέ χοντ ρά χαμ κουνί	اپنے گھٹنے کو موڑیں اپ نے γκούτνε κο μόρε



έχεις κράμπες;

είναι πρησμένο

δεν πρέπει
να το πατήσεις

έχει σπάσει

πρέπει να μπει γύψος

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΑΡΑΒΙΚΑ	ΦΑΡΣΙ	ΟΥΡΝΤΟΥ
do you have any cramps? ντού γιού χάβ ένι κράμπς;	as-tu des crampes? α τύ ντέ κράμπ;	تعاني من تشنج عضلي α'αντακ τασανοζ α'ανγαλι	آیا گرفتن عضله دارید άια κγριφτανέ αζαλα νταρίντ	کیا آپ آڑواڑ کی تکلیف میں مبتلا ہیں؟ اپ کو αρβάர்கι τακλιφ χε
it's swollen ίτς σουόλεν	c'est enflé σέ ανφλέ	هذا انتفاخ χαντα ουαραμ	ورم کرده است βαραμ καρντα αστ	یہ سوج گیا ہے πέ σουτζ γκεά χε
you shouldn't step on your foot γιού σούντ τ στέπ όν γιόρ φούτ	tu ne dois pas poser le pied par terre τύ νε ντουά πα ποζέ λε πιέ πάρ τέρ	لا يجب أن تضغط عليه λα ιαζεμπ αλ νταζετ α'αλαειχ	نباید روی آن راه بروید ναμπαιαντ ρουιε άν ράχ μπιραβιντ	آپ کو ایسی حالت میں قدم نہیں رکھنا چاہیے έσι χάλατ με καντάμ νεχί ραχάνα τσαπέ
it's broken ίτς μπρόουκεν	c'est cassé ιλ έ κασέ	مكسور μακσουρ	شکسته است σσικαστά αστ	یہ ٹوٹ گیا ہے γιε τουτγκια χέ
you need to put it in a cast γιού νίντ του πούτ ίτ ιν ε κας	il faut mettre du plâtre ιλ φό μέτρ ντυ πλάτρ	يجب أن يوضع في جَبِيْرَة من الجبس λαζεμ αλ ζιμπς	باید گچ گرفته شود μπαιαντ γκατζ γκριφτά σσαβαντ	اس پر پلاسٹر چڑھانا ضروری ہے ισοπαρ πλαστερ τσαρχάνα

